



GFK SAT SAT

**Schweizerische Gesellschaft für Fahrkultur  
Société Suisse d'Attelage de Tradition  
Società Svizzera dell' Attacco di Tradizione**

INFO BULLETIN Nr. 06

Septembre 2010

## Le mot du président



Chers membres

Une saison riche en événements c'est écoulée c'est été. Il est à constater que les concours de traditions on plus d'intérêt que les sorties communes. Comme on le sait les temps changes et nous avec eu et cela concerne aussi nos hobbies et notre société. Par conséquent, il n'est pas nuisible de se renseigner des tendances actuelles et de réagir dans le bon sens. Comme d'entendre quelque chose de l'Allemagne.

Sur le thème de l'intérêt aux voitures anciennes la tendance est plutôt en augmentation, à l'inverse du commerce des nouvelles voitures. L'intérêt pour le maintien et le soin de véhicules historiques reste au mois stable en Europe. Pour la Suisse, cela nous réjouit et nous reconforte de notre contribution. Je souhaite et vous encourage à noter et garder tous ce que vous savez sur vos voitures et traîneaux, pour que l'on puisse le transmettre aux générations futures. Un véhicule avec son propre "curriculum vitae" et plus synaptique qu'un objet sans histoire.

Cette année a lieu au Kentucky le " World Equestrian Gaems" avec la coupe du monde d'attelage à quatre chevaux. On tient le pouce pour nos deux teams suisses Werner Ulrich et Daniel Würzler.

Avec mes meilleures salutations

**Andres Furger**

## La rédaction annonce

**(eco)** Tout est en mouvement: le monde, les habitudes, nous les hommes et également les associations, les clubs et les sociétés. Pour ne pas rester en arrière, notre société «la GFK/SAT » doit donc aussi se préoccuper de l'avenir. C'est à-dire faire des projets, voir ce qui se passe et trouver des personnes qui ont la passion des chevaux et qui se sentent attirer par le maintien de la tradition. ( ?)

On connaît les problèmes de la relève dans presque toutes les associations, le comité a donc du pain sur la planche. Les discussions dans le comité sont ouvertes. La rédaction espère et souhaite que ce soient des conversations fructueuses et réussies.



Le bulletin vit aussi des textes et des photos des membres de la société.

## 4. L'assemblée générale ordinaire du 27 mars 2010

(eco) l'assemblée générale de cette année a eu lieu dans l'hôtel Beausite à Unterseen-Interlaken. A 14.00 heures précise, le président pouvait accueillir et saluer 33 membres. Par conséquent, 17 voix étaient la majorité absolue. Du comité, Franco Monti et Alexandre Cosendai devaient s'excuser. Dans un rythme soutenu le tract andé est passé en revue, comme les scrutateurs, l'approbation de protocole de l'AG, au rapport annuel du président, le rapport des vérificateurs, ainsi que les comptes de l'année dernière, Mutation, le programme d'activité 2010, info sur l'AIAT, diverses et propositions individuelles, il n'y en a pas eu. Ce dernier point était réservé aux questions et aux clarifications. Le président pouvait clore la partie officielle à 14.50 heures.

Ensuite, le président présente M. Ernst Voegeli dont l'écurie doit être visitée. M. Ernst Voegeli raconte sa longue histoire de famille. L'écurie d'Unterseen, a une longue tradition, - aujourd'hui à Interlaken -. Il ne voit pas l'avenir certain, car il n'a pas de successeur pour une telle entreprise. Avec l'intéressante visite de l'écurie et l'apéro l'AG a touché à sa fin. Des remerciements à Ernst Voegeli pour sa mise à disposition de temps pour présenter son entreprise

## Concours de tradition à La Sarraz le 09. Mai 2010

Organisation: Société Vaudoise d'Attelage

**(Nick Buser)** Depuis plus de 10 ans la Société Vaudoise d'attelage organise cet événement au château de la Sarraz sous la direction de Marie Devenoge et ses ouvriers fidèles et bien rodés. Ce château a été construit aux 12ème siècle par les seigneurs de Granson pour assurer la voie commerciale importante entre Burgund et l'Italie.

Photos: Julie Casau-Wasselin



Le samedi soir les participants ont été invités à un repas en commun et tout le monde se demandait si' il allait faire beau le lendemain.



Par un temps agréable, la présentation a eu lieu dans le parc du château et a été jugée indépendamment par trois juges. Divers attelages bien préparés ont pu être présentés aux juges. Une remarque : chez les grooms il y a un potentiel d'amélioration dans leurs fonctions et leurs habillements.

Fotos: Nick Buser



Pour le routier, il y avait 5 postes à maîtriser. Vu le grand nombre de race et d'âge différents des chevaux chacun pouvait choisir la vitesse de son parcours 8, 10 ou 12 km/h. ce règlement est louable et à recopier. L'obstacle (PC le virage) a donné beaucoup de discussion pendant le repas de midi. Il fallait passer avec la roue arrière dans une trace de 30cm de large, mais pas tous les meneurs ne voient leur roue arrière soit par la construction ou le toit, c'est donc mission quasiment impossible pour le meneur, c'est une épreuve qui demande réflexion. L'après-midi a eu lieu la maniabilité dans le magnifique parc du château, à peine le concours fini qu'il se mit à pleuvoir. La remise des prix a eu lieu dans la cantine et le gagnant était de nouveau M. **Heiner Staub** avec son Franche-Montagne Sirocco, dans sa catégorie et au classement général.

### 15. Routier Bucheggberg du 24. Mai 2010

*Organisation: Fahrverein Nennigkofen-Lüsslingen*

(eco) 21 attelages magnifiquement préparés se sont présentés au départ du parcours de Limpach – entre Aetingen et Brittern – le départ a été donné à intervalle de 5 min. A la mi-parcours, la pause de midi fut prise au resto Löwen à Fraubrunnen puis retour sur Limpach.

Photos: Daniel von Burg



Le temps idéal était de 6 heures et 15 minutes. L'évaluation des temps de parcours a donné la liste d'arrivée suivante :

Au 1. Rang 16 attelages à +/- 1 minute du temps idéal.  
 Au 2. Rang 3 attelages à +/- 5 minutes du temps idéal.  
 Au 3. Rang 2 attelages à +/- 10 minutes du temps idéal.

La joyeuse équipe s'est retrouvée dans la cabane du Hornus, mise à disposition par le club de hornuss. Ce routier fut de nouveau une belle expérience et le beau temps était aussi de la partie. Chapeau la société !



### Circuit international d'Alsace du 06. Juin 2010

*(Organisation: GFK/SAT - Dr. Andres Furger)*

La manifestation a du être annulée, faute de participants, malgré une préparation parfaite par Dr. L'Andres Furger et son équipe, Dommage.

### Routier de tradition à Fehrltorf du 20. Juin 2010

*(Organisation: Fahrclub Fehrltorf)*

La rédaction décline le manque d'information, de texte et de photos de cette manifestation, c'est pourquoi il est impossible d'informer les membres de la société.

### Concours de tradition in Genevey-sur Cofrane

**du 26./27. Juin 2010** *(Organisation: Club Hippique du Vanel)*

Là aussi la rédaction n'a pas d'information. La rédaction trouve dommage que les organisateurs de tels événements ne se donnent pas la peine de transmettre des photos et un compte rendu et d'utiliser cette plate-forme pour leur publicité et présentation de leur manifestation.

### Concours de tradition à Berne

*(Organisation: Fahrsportgruppe Bern u. Umgebung)*

(Heiner Staub) Pour la 2ème fois a eu lieu le 15. Août au NPZ de Berne le concours de tradition organisé par le groupe sportif de Berne et environs. La manifestation a eu lieu dans le cadre du championnat des meilleurs meneurs du ZKV.



Du vendredi au dimanche les meneurs ont pu montrer leurs maîtrises de l'attelage sportif. L'accès au NPZ étant toujours en travaux, Nous nous sommes de nouveau limité cette année à la présentation et à une maniabilité. Malgré une petite pluie, huit attelages se sont annoncés aux juges dans la cour intérieure du NPZ, à l'ancien institut de traitement des EMPFA, qui cette fois-ci avec quelques fleurs avait un petit air de fête. Les deux Juges étaient Erhard Schneider et Fritz Weyermann.

Photos: andisfotowelt



Après la pause de midi et avant le départ de la magnabilité, Le ZKV-Quadrille a présenté une belle présentation. Le parcours était composé de 12 obstacles qui ont été disposés de telle sorte qu'ils puissent aussi être maîtrisés par les voitures avec un empattement long. Ensuite il y avait 4 obstacles d'habilité: le remiser (entrer en arrière dans un U), ramasser un verre, passer sur un tapis et passage d'un couloir à une main.



On a rapidement constaté que les différents obstacles ont causé des difficultés à certains attelages. Pour les uns, le tapis était difficile à passer, pour les autres le reculer et le remiser était un problème insurmontable. C'était une belle occasion de présenter au public de magnifiques calèches. La multitude des voitures était impressionnante, il y avait une chaise de docteur avec un empattement long de 1850, une wagonnette Bernoise d'origine avec aussi un empattement long, une chaise de docteur en bois naturel et à côté un attelage de ville très élégant, un phaéton siamois de Geissberger avec 2 chevaux blanc. Le public était conquis sous un ciel légèrement ensoleillé.

Pendant ces trois jours de concours, on n'avait jamais vu autant de spectateurs sur la place de concours que pendant le concours de tradition. Le clou de la fin de la manifestation était sans aucun doute une chaise de docteur du Tessin du fabricant Chiattonne (Lugano). Je pense, que s'il y avait eu un prix du public il aurait du être attribué à ce jeune couple. Pour la remise des prix, les huit attelages ont fait un tour d'honneur et les spectateurs ont pu admirer et observer les attelages dans les détails.

Mr Christian Mettler de Lostallo a reçu le premier prix, Une nuit pour deux personnes à l'hôtel cinq étoiles Bellevue Palace de Berne.



## Chapitre technique:

**(eco)** Dans le bulletin Nr.4. nous avons essayé de vous informer en bref sur les wagonnettes, nous poursuivons cette information.

### *Breaks.*

„Breaking a horse to harness“, pour débouarrer le cheval, c'est ainsi que ce type de wagonnette a trouvé son nom. Le nom de break est commun pour tout une catégorie de voiture au caractère sportif, le haut Bock utilisé aussi pour l'attelage à quatre chevaux.

**Skeleton Break ou Dealer's Break.** Ce type de voiture est "le break" au sens propre, une voiture avec le strict nécessaire, ressort à l'avant, un haut bock, une plateforme pour les grooms et pas de suspension à l'arrière.

Fait pour débouarrer de jeunes chevaux.

Skeleton Break ou Dealer's Break ces voitures étaient peu dans les remises privées. On les voyait chez des marchands ou dans les haras pour débouarrer les jeunes chevaux. (Haras Fédéral)

**Body break.** Haut bock, bancs longitudinales et superstructure lourde. La caisse est faite avec une hauteur constante et a un passage de roue nul du parcrotte à la partie arrière. Le Body break a directement le bock sur l'essieu avant et un panneau de pied raide sans parcrotte. Des Wagonnette et des Body break ne peuvent pas être séparés fortement. Le Wagonnette a, généralement un axe avant avancé, un par crotte et un passage de roue fortement découpé.



**Break-Wagonette.** Le Break-Wagonette correspond à un Body break jusqu'au siège transversal supplémentaire derrière le bock. Le siège derrière le bock est éliminé la voiture est alors un Body Break. Des types particuliers sont équipés de châssis d'un empattement long.

**Built-up Break.** „ L'agglomération break" traduit littéralement. Le bock du meneur et le siège du groom est sur la caisse et au même niveau. Le nombre de sièges peut être assez différent. (8 à 14). Souvent, les parois latérales de la caisse montrent de véritables jalousies ou décoratives.

**Roof Seat Break.** Cette voiture est beaucoup plus proche du Coach, est toutefois plutôt un type de break rare. Dans le milieu de la caisse, une partie surélevée avec deux sièges Dos-à-Dos d'où la désignation „Roof Seat Break". Les voitures ont été construites en empattement long.

**Break de chasse. (Shooting Break)** La voiture a un bock posé sur la caisse. Dans la caisse il y a des portillons pour l'entrée pour les sièges des passagers et on voit aussi des voitures avec ou sans siège pour le groom. Les breaks de chasse existent en différentes construction légère ou lourde.

**Char-à-bancs.** Cette voiture est équipée d'au minimum deux bancs en travers. Il y a une grande variété de voitures sportives qui sont assignées à cette catégorie.

Dans le prochain bulletin nous parlerons des Gigs pour autant qu'il y ait suffisamment de place.

#### AHA...

Der Lehrer: „Hansli, bilde einen Satz mit Pferd und Wagen!"

Hansli: „Das Pferd zieht eine Kutsche."

Der Lehrer: „Gut, Hansli und nun die Befehlsform!"

Hansli: „Hü!"

#### Calendrier 2010

Etat au 2010

09. février Exposé au coin du feu au domaine de Albführen  
de Andres Furger
- 15.Mars Vernissage du livre „ Kutschen, Schlitten und Fourgons der Schweizer Post.  
Présentation: Markus Jedele-Schudel
- 27. mars 4 ème assemblée générale ordinaire  
(Organisation: E. Vögeli, Interlaken / A. Sieber))**
09. mai Concours de tradition à La Sarraz
- 24.mai 15ème circuit de Bucheggberg-Rundfahrt  
(Fahrverein Nennigkofen-Lüsslingen)
- 06. Juin Internationale Elsass-Rundfahrt  
(Information oder Einladung folgt)**
- 20.juin Traditionsfahrt in Fehraltorf  
(Fahrclub Fehraltorf)
- 26./27. Juni Concours de tradition de Genevey-sur-Cofrane
- 15.août Concours de tradition au NPZ à Berne
05. Septembre Ausfahrt Schloss Ebenrain bei Sissach  
(Max Häusermann)
- 12.ev.19. Sept. Napoleonrundfahrt Frauenfeld  
(Ostschweizer Fahrspportvereinigung)
- Octobre Formation continue (détails suivent)**

Les **manifestations imprimées** en gras sont organisées par la **GFK/SAT**, les autres par des organisations diverses, mais volontiers recommandées par la GFK/SAT.

Pour plus de renseignements, vous pouvez consultez la page Web: [www.culture-attelage.ch](http://www.culture-attelage.ch)

---

#### Contact :

**Adresse postale :**  
GFK / SAT / SAT  
Lehnfeldstrasse 6 4702 Oensingen

**Secrétariat:**  
Marianne Ruf  
T 062 396 23 02 [marianne@animal-balance.ch](mailto:marianne@animal-balance.ch)

**Président :**  
Dr. Andres Furger [andresfurger@gmail.com](mailto:andresfurger@gmail.com)

**Webmaster / Internet:**  
Markus Jedele [jedele@greenmail.ch](mailto:jedele@greenmail.ch)

**Redaction:**  
Beatrice Wenger (bwo), Ernesto Campomori (eco), Alexandre Cosendai

**Fin de rédaction:** septembre 2010